



## Nota informativa relativa a

# Art. 605 – BUSSOLA/ADATTATORE EX 17 PER MARTELLO ACTION



Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari nel sito [www.raumerclimbing.com](http://www.raumerclimbing.com). In caso di dubbio o difficoltà di comprensione non rischiate ma contattate Raumer Srl – Via Lago di Lesina 15B – 36015 Schio (VI).

Materiale: acciaio Inox AISI 304

### CAMPO DI APPLICAZIONE

Destinato a chi ha bisogno di una chiave EX 17 per il serraggio dei tasselli M10: climbers, speleologia, ecc...

### COMPONENTI DELLA CONFEZIONE

- Una Bussola di raccordo per trasformare la chiave EX 13 presente in fondo al manico del martello Action Art.100, in chiave EX 17, con grano inox M4 già montato
- Una chiave a brugola esagonale da 2 mm al cromo vanadio
- Un grano inox da M4 aggiuntivo (di riserva)
- Istruzioni per il montaggio

### CONTROLLO E VERIFICHE

#### Prima di ogni utilizzo

Prima di ogni utilizzo assicuratevi che il prodotto sia:

- integro (che ci siano tutti i componenti all'interno della confezione), in condizioni ottimali e che funzioni correttamente;
- idoneo all'utilizzo che intendete fare
- privo di fessurazioni, cricche, deformazioni e corrosioni;

Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente.

### PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Vedi Schemi allegati di:

#### Installazione

- Prendere la bussola EX 17, svitare leggermente il grano da M4 senza toglierlo dalla sua sede. Attenzione a non perderlo!
- Inserire la bussola nella parte inferiore del martello ( la parte esagonale deve stare verso l'esterno) fino a toccare l'impugnatura in gomma. Sugeriamo di allineare tra loro il grano e la parte inferiore dell'impugnatura (con il cordino).
- Facendo pressione con una mano sull'estremità esagonale fissare il grano M4 con la chiave a brugola, fino alla completa chiusura. Non eccedere con la forza di chiusura altrimenti si rovina la sede dell'esagono del grano M4. Nota: il grano M4 serve solo a tenere in posizione la bussola e non influenza il serraggio delle viti.
- A questo punto il martello è pronto per essere utilizzato.
- Per togliere la bussola dal manico operare nel modo inverso dal punto 3 al punto 1

#### Prodotti chimici

Tutti i prodotti chimici, le sostanze solventi o corrosive possono essere molto pericolosi per questi articoli. Se c'è una possibilità che vengano in contatto con queste sostanze contattate direttamente Raumer indicandone composizione e nome esatto, in modo da potervi rispondere in modo corretto dopo aver studiato il caso.

#### Modifiche e riparazioni

Le modifiche e/o le riparazioni non autorizzate dalla ditta Raumer sono proibite, perché possono diminuire le prestazioni del prodotto. Le riparazioni o le modifiche devono essere eseguite all'interno del reparto produzione Raumer e non all'esterno.

#### Trasporto

Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive.

#### Manutenzione ed immagazzinamento

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia del prodotto come di seguito spiegato.

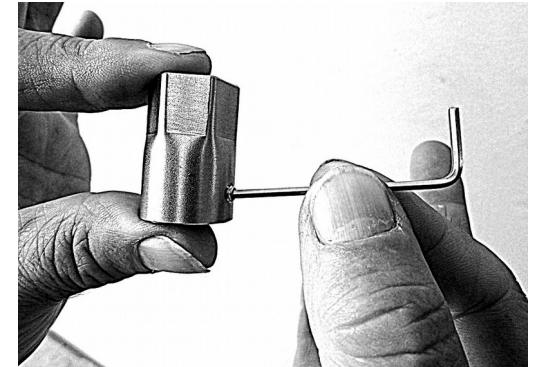
Pulizia: risciacquare frequentemente il prodotto solo con acqua potabile tiepida (max 40°C). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

Non mettere il prodotto a contatto con sostanze corrosive o solventi; non conservare a temperature estreme. Immagazzinamento: dopo la pulitura e asciugatura, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili

condizioni pregiudizievoli. Attenzione: non immagazzinateli bagnati! Uno scorretto stoccaggio, così come l'invecchiamento del prodotto possono danneggiarlo e pregiudicarne le prestazioni.

### SCHEMA D'INSTALLAZIONE

1)



2)



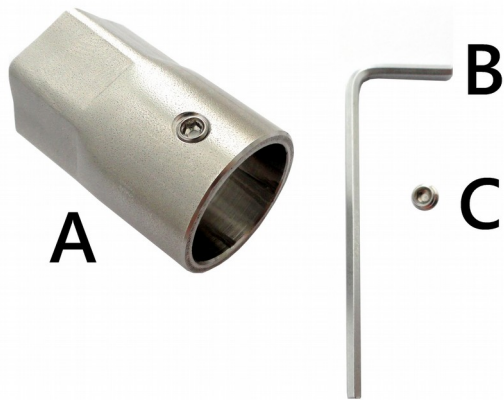
3)





**General information about:**

**Art. 605 – ADAPTOR EX 17  
FOR HAMMER ACTION**



This general information explains how to use correctly the anchors.  
Take Vision of the updates and of all the additional informations on the site [www.raumerclimbing.com](http://www.raumerclimbing.com)  
In case of doubt or difficulty to understand the informations, don't risk, but contact Raumer Srl – Via Lago di Lesina 15B – 36015 Schio (VI).

**Material: Stainless Steel AISI 304**

**USE AND APPLICATION**

Designated to who needs a EX17 key for fixing M10 bolts: climbers, cavers, ecc...

**COMPONENTS**

- A) An adaptor to transform the EX 13 present at the bottom of the hammer handle Action Art.100, in a EX 17 key, with an already mounted M4 stainless steel grain
- B) A 2 mm hexagonal key - chrome vanadium
- C) An additional M4 stainless steel grain (reserve)
- D) Instructions for the installation

**CHECKS AND INSPECTIONS**

**Before each use**

Before each use, make sure that the product is:

- in very good condition (look if there are all components inside the package) and works properly;
- suitable for the use you intend to do
- free of cracks, deformations and corrosions ;

If you have the minimum doubt about the safety and the effectiveness of the product, replace it immediately.

**OPERATING MODE**

See informational sheets about:

**Installation**

1. Take the EX 17 adaptor, lightly unscrew the M4 grain without removing it from its seat. Be careful not to loose it!
2. Insert the adaptor at the bottom of the hammer (the hexagonal part must be outward) until you touch the rubber grip. We suggest aligning the grain and the bottom of the handle (with the lanyard).
3. Pressing one hand on the hexagonal end, secure the M4 grain with the little hexagonal key until it is fully closed. Do not exceed with the closing force otherwise it will damage the M4 hexagon seat. Note: The M4 grain only serves to keep the adaptor in place and does not affect the tightening of the screws.
4. At this point the hammer is ready to be used.
5. To remove the adaptor from the handle, operate in reverse mode from step 3 to step 1

**Chemical products**

All chemicals, solvents or corrosive substances can be very dangerous for these items. If there's a chance to come in contact with these substances contact directly Raumer indicating composition and exact name of the product, so we can respond properly after studying the case.

**Changes and repairs**

Modifications and/or repairs not authorized by the company Raumer are prohibited because they can reduce product performance. Repairs or modifications must be carried out inside the department production of Raumer Srl and not outside.

**Transport**

It does not need any special precautions for transportation, however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances.

**Maintenance and storage**

The user should not perform any special maintenance, but should be limited to the cleaning of the product as explained below.

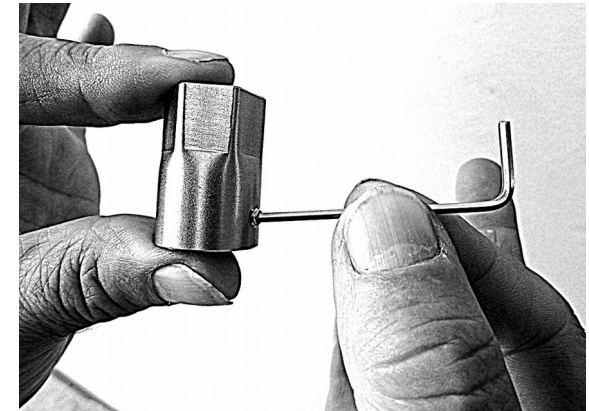
Cleaning: frequently rinse the product only with lukewarm fresh water (max 40°C). Leave it to dry naturally away from direct heat. Do not put the product in contact with corrosive substances or solvents; do not store at extreme temperatures;

Storage: after cleaning and drying, store the equipments in a dry, cool, dark place (avoid UV rays), chemically neutral place (absolutely avoid saline environments), away from sharp edges, heat, humidity, corrosive substances or other potentially harmful conditions.

Caution: Do not store when wet! Improper storage, as well as the aging of the product, may damage it and impair its performance and safety.

**SCHEME OF INSTALLATION**

1)



2)



3)





## Notice technique relative aux:

# Art. 605 – ADAPTATEUR EX 17 POUR MARTEAU ACTION



Cette notice technique vous explique comment utiliser correctement votre équipement.  
Merci de prendre connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur [www.raumerclimbing.com](http://www.raumerclimbing.com).  
En cas de doute ou difficulté de compréhension contactez Raumer Srl – Via Lago di Lesina 15B – 36015 Schio (VI).

Matériel: Acier Inox AISI 316 L

### CHAMP D'APPLICATION

Désigné pour qui a besoin d'une clé EX17 pour la fixation des boulons M10: climbers, spéléologie, ecc ...

### COMPOSANTS

- A) Un adaptateur pour transformer l'EX 13 présent au bas de la poignée du marteau Action Art.100, dans une clé EX 17, avec un grain d'acier inoxydable M4 déjà monté
- B) Une clé hexagonale de 2 mm - chrome vanadium
- C) Un grain additif M4 en acier inoxydable (réserve)
- D) Instructions pour l'installation

### CONTRÔLES ET VÉRIFICATIONS TECHNIQUES

#### Avant toute utilisation

Avant toute utilisation, assurez-vous que le produit est:

- En très bon état (regardez s'il y a tous les composants à l'intérieur du colis) et fonctionne correctement;
- Approprié à l'utilisation que vous avez l'intention de faire ;
- Sans craquelures, déformations et corrosions;

Si vous avez le minimum de doute sur la sécurité et l'efficacité du produit, remplacez-le immédiatement.

### FONCTIONNEMENT

Voire les schémas en annexe:

#### Installation

1. Prenez l'adaptateur EX 17, dévissez légèrement le grain M4 sans le retirer de son siège. Attention: ne pas perdre!
2. Insérez l'adaptateur au bas du marteau (la partie hexagonale doit être vers l'extérieur) jusqu'à ce que vous touchez la poignée en caoutchouc. Nous suggérons d'aligner le grain et le bas de la poignée (avec la corde).
3. En appuyant d'une main sur l'extrémité hexagonale, fixez le grain M4 avec la petite clé hexagonale jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. Ne dépassez pas avec la force de fermeture sinon cela endommagera le siège hexagonal M4. Remarque: Le grain M4 ne sert qu'à maintenir l'adaptateur en place et n'affecte pas le serrage des vis.
4. À ce stade, le marteau est prêt à être utilisé.
5. Pour retirer l'adaptateur de la poignée, opérez en mode inverse de l'étape 3 à l'étape 1

#### Produits chimiques

Tous les produits chimiques, les solvants ou les substances corrosives, ils peuvent être très dangereux pour ces articles. En cas d'exposition à ces agents, consulter le fabricant Raumer et prendre en compte les facteurs suivantes: composition et nom exact afin que nous puissions répondre correctement après avoir étudié le cas.

#### Modifications et réparations

Les modifications et/ou les réparations non autorisées par le fabricant Raumer sont interdits car ils peuvent diminuer les performances du produit. Les réparations ou modifications doivent être effectuées au sein du département de production Raumer et pas à l'extérieur.

#### Transport

Pas de précautions spéciales est nécessaire pour le transport, cependant, évitez tout contact avec des réactifs chimiques ou d'autres substances corrosives.

#### Entretien et stockage

L'utilisateur ne doit pas faire aucun entretien particulier, mais se limiter au nettoyage du produit comme expliqué ci-dessous.

Nettoyage: nettoyer fréquemment le produits à l'eau potable tiède (max 40°C). Laisser sécher naturellement dans un endroit ventilé à distance de toute source de chaleur après lavage ou exposition aux intempéries.

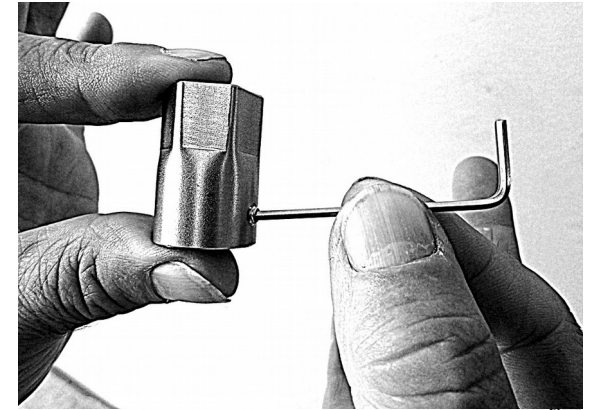
Le produit doit être préservé des risques de détérioration dus à des agressions chimiques, à des atmosphères corrosives, à des températures extrêmes.

Stockage: après le nettoyage et le séchage, stocker les outils dans un endroit sec, frais et sombre (faire

attention aux rayons U.V.), chimiquement neutre (éviter absolument des environnements salin), loin des arêtes vives, chaleur, humidité, substances corrosives ou d'autres conditions potentiellement dangereux. Attention: ne stockez pas les outils mouillés! Un stockage pas adéquat, ainsi que le vieillissement du produit peuvent l'endommager et ne compromettre ses performances et sa sécurité.

### SCHÉMA D'INSTALLATION

1)



2)



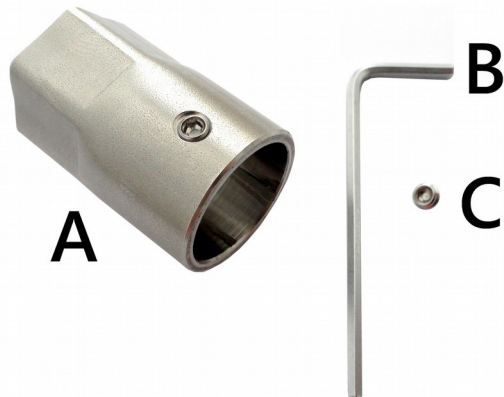
3)





## Manual de información por:

# Art. 605 – ADAPTADOR EX 17 PARA MARTILLO ACTION



Este manual de información explica cómo utilizar correctamente el dispositivo. Tome visión de actualizaciones e información adicional en el sitio [www.raumerclimbing.com](http://www.raumerclimbing.com)  
En caso de duda o dificultad en la comprensión no se arriesgue , por favor, póngase en contacto con Raumer Srl – Via Lago di Lesina 15B – 36015 Schio (VI).

**Material:** acero Inoxidable AISI 316 L

### USO Y APLICACIÓN

Designado para quién necesita una llave EX17 para fijar tuercas M10: climbers, espeleo, ecc...

### COMPONENTES

- A) Un adaptador para transformar el EX 13 presente en la parte inferior del mango de martillo Action Art.100, en una llave EX 17, con un grano de acero inoxidable M4 ya montado
- B) Una llave hexagonal de 2 mm - cromo vanadio
- C) Un grano de acero inoxidable M4 adictivo (reserva)
- D) Instrucciones para la instalación

### CONTROLES Y VERIFICACIONES

Antes de cada uso, asegúrese de que el producto es:

- En muy buenas condiciones (mirar si hay todos los componentes dentro del paquete) y funciona correctamente;
- Adecuado para el uso que va a hacer
- Libre de grietas, deformaciones y corrosiones;

Si tiene la mínima duda sobre la seguridad y la efectividad del producto, reemplácelo inmediatamente.

### MODO OPERATIVO

Vea las hojas informativas sobre:

#### Instalación

1. Tome el adaptador EX 17, desenrosque ligeramente el grano M4 sin sacarlo de su asiento. Cuidado: no la pierda!
2. Inserte el adaptador en la parte inferior del martillo (la parte hexagonal debe estar hacia afuera) hasta que toque la empuñadura de goma. Sugerimos alinear el grano y la parte inferior del mango (con el cordón).
3. Presionando una mano en el extremo hexagonal, asegure el grano M4 con la pequeña llave hexagonal hasta que esté totalmente cerrada. No exceder con la fuerza de cierre de lo contrario dañará el asiento hexagonal M4. Nota: El grano M4 sólo sirve para mantener el adaptador en su lugar y no afecta el ajuste de los tornillos.
4. En este punto el martillo está listo para ser usado.
5. Para extraer el adaptador del mango, opere en modo inverso desde el paso 3 al paso

#### Productos químicos

Todos los productos químicos, disolventes o sustancias corrosivas también puede ser muy peligroso para estos artículos. Si hay una posibilidad de que entre en contacto con estas sustancias, contactados directamente Raumer lo que indica la composición y nombre exacto, de manera que podamos responder adecuadamente, después de estudiar el caso.

#### Modificaciones y reparaciones

Modificaciones y / o reparaciones no autorizadas por la firma Raumer están prohibidas , ya que pueden disminuir el rendimiento del producto . Las reparaciones o modificaciones se debe realizar dentro del departamento de producción Raumer y no fuera.

#### Transporte

No se requieren precauciones especiales para el transporte, pero es necesario, sin embargo evitar el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas.

#### Mantenimiento y almacenamiento

El usuario no debe hacer ningún mantenimiento especial, pero debe ser limitado a la limpieza del producto, de la siguiente manera.

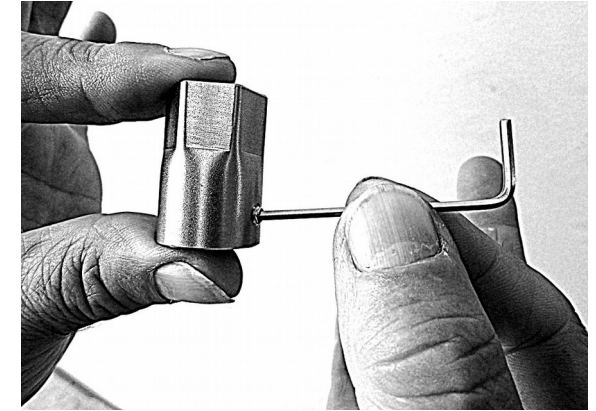
Limpieza: lavar con frecuencia el producto con agua dulce tibia (máximo 40°C). Dejar que se seque de forma natural, lejos de fuentes de calor directo.

No poner el producto en contacto con sustancias corrosivas o disolventes; no almacenar a temperaturas extremas.

Almacenamiento: después de la limpieza, secado y engrase, poner el material en un lugar seco, fresco y oscuro (evitar la radiación ultravioleta), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de los bordes afilados, calor, humedad, sustancias corrosivas u otras condiciones potencialmente dañinas. Advertencia: no almacene cuando está mojado! El almacenamiento inadecuado, así como el envejecimiento del producto, puede dañarlo y perjudicar su rendimiento y seguridad.

### ESQUEMA DE INSTALACIÓN

1)



2)



3)

